

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

18 JUNI 1975

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag n° 124 betreffende het medisch onderzoek naar de geschiktheid van jeugdige personen voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen, aangenomen te Genève op 23 juni 1965 door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar negenenveertigste zitting.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Verdrag dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen betreft het medisch onderzoek naar de geschiktheid van jeugdige personen voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen; het werd op 23 juni 1965 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar negenenveertigste zitting aangenomen.

Het toepassingsgebied van het Verdrag strekt zich uit tot elk staatsbedrijf of particulier bedrijf, dar zich het winnen van zich onder het aardoppervlak bevindende stoffen ten doel stelt, met middelen die tewerkstelling ondergronds noodzakelijk maken. De bepalingen van het Verdrag hebben eveneens betrekking op de ondergrondse steengroeven.

De wet van 15 juli 1957 waarbij in de wetten op de mijnen een artikel 76bis werd ingevoegd, heeft de Koning gemachtigd om in de sector van de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven arbeidsgeneeskundige diensten op te richten.

Bedoelde diensten werden opgericht bij het koninklijk besluit van 16 april 1965 tot wijziging en aanvulling van het besluit van de Regent van 25 september 1947 houdende algemeen reglement der maatregelen op het gebied van de hygiëne en gezondheid der werknemers in de mijnen, ondergrondse groeven en graverijen.

De ondernemingen die tot de sector van de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven behoren, genieten dus sedert 1 juli 1968 de prestaties van erkende arbeidsgeneeskundige diensten, welke onder meer belast zijn met het medisch toezicht op alle onder die sector ressorterende werknemers.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

18 JUIN 1975

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention n° 124 concernant l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines, adoptée à Genève le 23 juin 1965 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de sa quarante-neuvième session.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment concerne l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines; elle a été adoptée le 23 juin 1965 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quarante-neuvième session.

Le champ d'application de la Convention s'étend à toute entreprise publique ou privée dont le but est l'extraction de substances situées en dessous du sol et qui comporte l'emploi souterrain de personnes. Les dispositions de la Convention visent également les carrières souterraines.

La loi du 15 juillet 1957 qui a inséré dans les lois minières un article 76bis a autorisé le Roi à créer dans le secteur des mines, minières et carrières souterraines des services médicaux du travail.

Ces services ont été institués par l'arrêté royal du 16 avril 1965 qui a modifié et complété l'arrêté du Régent du 25 septembre 1947 portant règlement général des mesures d'hygiène et de santé des travailleurs dans les mines, minières et carrières souterraines.

Les entreprises ressortissant aux mines, minières et carrières souterraines sont donc desservies depuis le 1^{er} juillet 1968 par des services médicaux du travail agréés qui sont entre autres chargés d'assurer la surveillance médicale de tous les travailleurs relevant de ces secteurs.

Bij artikel 2 van het Verdrag wordt bepaald dat personen onder de eenentwintig jaar een grondig medisch onderzoek naar de geschiktheid voor tewerkstelling ondergaan, alsmede een periodieke herhaling van dit onderzoek.

Aan dit oogmerk wordt ruimschoots tegemoet gekomen in de modaliteiten van toepassing van het geneeskundig toezicht, voorgeschreven voor de ondernemingen ingedeeld bij de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven, welke voorzien in :

1. een geneeskundig onderzoek bij indienstneming;
2. periodieke medische onderzoeken, elk jaar of om de zes maanden, naargelang de werknemer al dan niet de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt;
3. een medisch onderzoek bij werkhervatting, na een afwezigheid van ten minste vier weken, te wijten aan een ziekte of ongeval.

Die medische onderzoeken gaan bovendien gepaard met bijzondere voorkomingsmaatregelen betreffende de profylaxe van de ankylostomiasis en de bescherming tegen de gevolgen van ioniserende stralingen.

De wijze waarop het geneeskundig toezicht door de arbeidsgeneeskundige diensten is georganiseerd, maakt het mogelijk aan de bepalingen van artikel 3, van het Verdrag te voldoen. De arbeidsgeneesheren zijn houder van een aanvullend diploma in de arbeidsgeneeskunde of gelijkgesteld met de bezitters van zulk diploma. De medische onderzoeken die voorzien in een radiologisch onderzoek van de borstkasorganen mogen voor de betrokken werknemers generlei kosten medebrengen.

De uitslagen van die geneeskundige onderzoeken worden vermeld in een individueel medisch dossier. De belanghebbende en zijn werkgever worden in kennis gesteld van de resultaten van die onderzoeken door middel van een kaart welke met inachtneming van het beroepsgeheim is opgemaakt.

Overigens, voldoet België aan de bepalingen van artikel 4 van het Verdrag, door de wet houdende goedkeuring van het Verdrag n° 81 betreffende de arbeidsinspectie en de controledocumenten die kunnen opgelegd zijn,

Aangezien dus niets de bekrachtiging van het onderhavig Verdrag verhindert, heeft de Regering de eer U een ontwerp van wet houdende goedkeuring van dat Verdrag voor te leggen.

De volgende Staten zijn reeds door dit Verdrag gebonden : Witrusland, Brazilië, Bulgarije, China (Rep.), Cyprus, Ecuador, Finland, Gabon, Hongarije, Jordanië, Maleisië, Oeganda, Panama, Paraguay, Nederland, Polen, Verenigd Koninkrijk, Tunesië, Oekraïne, U.S.S.R., Vietnam en Zambia.

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

A. CALIFICE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6de mei 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een

L'article 2 de la Convention prévoit que les personnes âgées de moins de vingt et un an subissent un examen médical approfondi d'aptitude à l'emploi et des examens périodiques ultérieurs,

Cet objectif est largement rencontré dans les modalités d'application de la surveillance médicale prescrite pour les entreprises rangées parmi les mines, minières et carrières souterraines qui prévoient :

1. un examen médical d'embauche;
2. des examens médicaux périodiques, tous les ans ou tous les six mois selon que le travailleur est âgé de moins ou de plus de 18 ans;
3. un examen médical de reprise du travail après une absence de quatre semaines au moins due à une maladie ou à un accident.

Ces examens médicaux sont de plus assortis de mesures particulières de prévention concernant la prophylaxie de l'ankylostomiase et la protection contre les effets des radiations ionisantes.

La manière dont la surveillance médicale est organisée par les services médicaux du travail permet de satisfaire aux dispositions de l'article 3 de la Convention. Les médecins du travail sont des médecins porteurs d'un diplôme complémentaire en médecine du travail ou assimilés à ces porteurs de diplôme. Les examens médicaux qui prévoient une exploration radiologique des organes thoraciques, ne peuvent entraîner aucun frais pour les travailleurs qui s'y soumettent.

Les résultats de ces examens médicaux sont consignés dans un dossier médical individuel. Le sujet et son employeur sont informés des résultats de ces examens par le moyen d'une fiche établie dans le respect du secret médical.

La Belgique satisfait, par ailleurs, aux dispositions de l'article 4 de la Convention par le biais de la loi approuvant la Convention n° 81 sur l'inspection du travail et des documents de contrôle qui ont pu être imposés.

Comme rien ne s'oppose donc à la ratification de la présente Convention, le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi portant approbation de celle-ci.

Cette Convention est déjà en vigueur à l'égard des Etats suivants: Biélorussie, Brésil, Bulgarie, Chine (Rép.), Chypre, Equateur, Finlande, Gabon, Hongrie, Jordanie, Malaisie, Ouganda, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pologne, Royaume-Uni, Tunisie, Ukraine, U. R. S. S., Viet-Nam et Zambie.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

A. CALIFICE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 6 mai 1975, d'une demande d'avis sur un projet

ourwer», V.11 wet houdende goedkeuring van het Verslag, n° 124 betreffende het medisch onderzoek naar de geschiktheid van jeugdige personen voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen, aangenomen te Genève op 23 juni 1965 door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar negenenveertigste zitting, heeft de 11e mei 1975 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit:

De Heren: J. Masquelin, kamervoorzitter,

H. Rousseau en J. van den Bossche, staatsleden,

F. Rigaux en C. Deschamps, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw: J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. van den Bossche.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Ronsmans, adjunct-auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna tuezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN: WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel,

Het Verdrag n° 124 betreffende het medisch onderzoek naar de geschiktheid van jeugdige personen voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen, aangenomen te Genève op 23 juni 1965 door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar negenenveertigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 16 juni 1975.

BOUDEWIJN,

VAN KONINGSWEGE:

De Alillister van Buitenlandse Zaken
(1) uatt Onttoiklcalingssamenu/erking,...

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

A. CALIFICE.

de loi portant approbation de la Convention n° 124 (OITCm.111 l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines, adoptée à Genève le 23 juin 1965 par la Conférence générale de l'Organisation Internationale du Travail au cours de sa quarante-neuvième session", a donné le 21 mai 1975 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La Chambre était composée de:

Messieurs: J. Masquelin, président de chambre,

H. Rousseau et J. van den Bossche, conseillers d'Etat,

F. Rigaux et C. Deschamps, assesseurs de la section de législation,

Madame: J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den Bossche.

Le rapport a été présenté par M. E. Ronsmans, auditeur adjoint.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

La Convention n° 124 concernant l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines, adoptée à Genève le 23 juin 1965 par la Conférence générale de l'Organisation Internationale du Travail au cours de sa quarante-neuvième session, sortira son plein et entier effet.

Donnée à Bruxelles, le 16 juin 1975.

BAUDOUIN,

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

A. CALIFICE.

(Vertaling)

VERDRAG

betreffende het medisch onderzoek
naar de geschiktheid van jeugdige personen
voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen.

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 2 juni 1965 in haar negenenveertigste zitting;

Besloten hebbende bepaalde voorstellen aan te nemen betreffende het medisch onderzoek naar de geschiktheid van jeugdige personen voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen, welk onderwerp een onderdeel is van het vierde punt van de agenda der zitting;

In aanmerking nemend dat het Verdrag betreffende het medisch onderzoek van jeugdige personen (industrie), 1946, dat op de mijnen van toepassing is, bepaalt dat tewerkstelling van kinderen en jeugdige personen beneden de leeftijd van 18 jaar in een industriële onderneming slechts kan worden toegestaan indien deze, blijkens een grondig medisch onderzoek, geschikt zijn bevonden voor het werk dat zij moeten verrichten, dat de voortzetting van de arbeidsverhouding met een kind of met een jeugdig persoon beneden de leeftijd van 18 jaar gebonden is aan de voorwaarde dat het medisch onderzoek wordt herhaald met tussenpozen van ten hoogste een jaar en dat de nationale wetgeving bepalingen dient te bevatten betreffende aanvullend medisch onderzoek;

In aanmerking nemend dat het Verdrag voorts bepaalt dat, voor zover het beroepen betreft, aan de uitoefening waarvan ernstige gevaren voor de gezondheid die het ondergronds werken in de mijnen meebrengen, internationale normen vast te stellen waarin zowel een medisch onderzoek als een periodieke herhaling daarvan tot de leeftijd van eenentwintig jaar naar de geschiktheid van betrokkenen voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen verplicht wordt gesteld, en waarin de aard van dit onderzoek wordt omschreven;

Overwegende dat het wenselijk is, met het oog op de gevaren voor de gezondheid die het ondergronds werken in de mijnen meebrengen, internationale normen vast te stellen waarin zowel een medisch onderzoek als een periodieke herhaling daarvan tot de leeftijd van eenentwintig jaar naar de geschiktheid van betrokkenen voor tewerkstelling ondergronds in de mijnen verplicht wordt gesteld, en waarin de aard van dit onderzoek wordt omschreven;

Besloten hebbende dat deze normen de vorm zullen aannemen van een internationaal verdrag, neemt heden, de 230te juni 1965, het volgende Verdrag aan, dat kan worden aangehaald als het «Verdrag betreffende het medisch onderzoek van jeugdige personen» (ondergrondse arbeid) 1965»:

Artikel 1

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder «mijn»: elk staatsbedrijf of particulier bedrijf, dat zich het winnen van zich onder het aardoppervlak bevindende stoffen ten doel stelt, met middelen die tewerkstelling ondergronds noodzakelijk maken.

2. De bepalingen van dit Verdrag, de tewerkstelling en arbeid ondergronds in- mijnen betreffende, zijn mede van toepassing op tewerkstelling of arbeid ondergronds in steengroeven.

Artikel 2.

1. Een grondig medisch onderzoek naar de geschiktheid voor tewerkstelling en een periodieke herhaling van dit onderzoek met tussenpozen van ten hoogste 12 maanden zijn vereist voor personen beneden de leeftijd van 21 jaar, die ondergronds in de mijnen worden tewerkgesteld of arbeid ondergronds verrichten.

2. Het nemen van andere maatregelen inzake het medisch toezicht op jeugdige personen tussen 18 en 21 jaar is toegestaan indien de bevoegde autoriteit, na het inwinnen van medisch advies, van oordeel is dat dergelijke maatregelen gelijkwaardig zijn aan of doeltreffender zijn dan die welke krachtens het eerste lid van dit artikel zijn vereist, en zij de meest representatieve organisaties van de betrokken werkgevers en werknemers heeft gehoord en deze hun inbrenging hebben betuigd.

Artikel 3

1. Het medisch onderzoek bedoeld in artikel 2 moet:

a) onder verantwoordelijkheid en toezicht van een bevoegde en door de bevoegde autoriteit erkende geneeskundige worden uitgevoerd;

CONVENTION

concernant l'examen médical d'aptitude
des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains
dans les mines.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1965, en sa quarante-neuvième session;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'examen médical d'aptitude des adolescents à l'emploi aux travaux souterrains dans les mines, question qui est comprise dans le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Notant que la convention sur l'examen médical des adolescents (industrie), 1946, qui s'applique aux mines, prévoit que les enfants et adolescents de moins de dix-huit ans ne pourront être admis à l'emploi par une entreprise industrielle que s'ils ont été reconnus aptes à l'emploi auquel ils seront occupés à la suite d'un examen médical approfondi, que l'emploi d'un enfant ou d'un adolescent de moins de dix-huit ans ne pourra être continué que moyennant renouvellement de l'examen médical à des intervalles ne dépassant pas une année et que la législation nationale devra comporter des dispositions visant des examens médicaux supplémentaires;

Notant que la convention dispose en outre que, pour les travaux qui présentent des risques élevés pour la santé, l'examen médical d'aptitude à l'emploi et ses renouvellements périodiques doivent être exigés jusqu'à l'âge de vingt et un ans au moins et que la législation nationale devra, soit déterminer les emplois ou catégories d'emplois pour lesquels cette obligation s'impose, soit conférer à une autorité appropriée le pouvoir de les déterminer;

Considérant qu'étant donné les risques que présentent, pour la santé, les travaux souterrains dans les mines, il y a lieu d'adopter des normes internationales exigeant un examen médical d'aptitude à l'emploi souterrain dans les mines, ainsi que des examens médicaux périodiques jusqu'à l'âge de vingt et un ans, et spécifiant la nature de ces examens;

Après avoir décidé que ces normes prendraient la forme d'une convention internationale, adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixante-cinq, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'examen médical des adolescents (travaux souterrains), 1965:

Article 1

1. Aux fins de l'application de la présente convention, le terme «mine» s'entend de toute entreprise, soit publique, soit privée, dont le but est l'extraction de substances situées en dessous du sol, et qui comporte l'emploi souterrain de personnes.

2. Les dispositions de la présente convention relatives à l'emploi ou au travail souterrains dans les mines couvrent l'emploi ou le travail souterrains dans les carrières.

Article 2

1. Un examen médical approfondi d'aptitude à l'emploi et des examens périodiques ultérieurs à des intervalles ne dépassant pas douze mois seront exigés pour les personnes âgées de moins de vingt et un ans, en vue de l'emploi et du travail souterrains dans les mines.

2. L'adoption d'autres mesures concernant la surveillance médicale des adolescents entre dix-huit et vingt et un ans sera néanmoins permise lorsque l'autorité compétente estime, après avis médical, que de telles mesures sont équivalentes à celles exigées au paragraphe 1, ou plus efficaces, et qu'elle a consulté les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés et a obtenu leur accord.

Article 3

1. Les examens médicaux prévus à l'article 2 doivent:

a) être effectués sous la responsabilité et la surveillance d'un médecin qualifié agréé par l'autorité compétente;

1) op een dunrook voorgeschreven wijze worden gencstcerd.

2. Bij de ecrsrc medische keuring m, indien dit uit medisch oogpunt noodzakelijk wordt geacht, ook bij de herkeuringen, dieur CCII rönrgenfoto van de Jongen te worden gemaakt.

3. Aan het medisch onderzoek, dar krachrens dit Verdrag wordt vereisr, mogen noch voor de jeugdige personen zelf, noch voor hun ouders of voogden kosren zijn verbonden.

Artikel 4

1. Alle vereiste maatregelen, met inbegrip van passende straf-bepalingen, dienen door de bevoegde autoriteit te worden genomen, ten einde de naleving van de bepalingen van dit Verdrag te waarborgen.

2. Elk lid dat dit Verdrag bekrachtigt neemt te verplichting op zich hetzij een doelmatige inspectiedienst in stand te houden ter uitvoering van controle op de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag, herzij zich ervan te overtuigen dat doelmatig toezicht wordt uitgeoefend.

3. In de nationale wetgeving worden de personen aangewezen die zorgen voor de naleving van de bepalingen van dit Verdrag.

4. De werkgever houdt registers bij, en srelt deze ter beschikking van de controlerende ambtenaren, waarin ten aanzien van personen beneden de leeftijd van 21 jaar die ondergronds zijn tewerkgesteld of arbeid verrichten staan vermeld:

a) de geboortedatum waarvan, zo mogelijk, een bewijsstuk moet worden overgelegd;

b) een opgave van de aard van hun werkzaamheden;

c) een schriftelijk bewijs van geschiktheid voor tewerkstelling, dat evenwel geen medische gegevens bevat.

5. De werkgever stelt de vertegenwoordigers van de werknemers desgevraagd de in het vierde lid vermelde gegevens ter beschikking.

Artikel 5

De bevoegde autoriteit in elk land hoort de meest representatieve organisaties van de betrokken werkgevers en werknemers alvorens zij het algemene beleid voor de toepassing van dit Verdrag bepaalt en regelen srelt om hieraan uitvoering te geven.

Artikel 6

De formele bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

Artikel 7

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag ten aanzien van ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Artikel 8

1. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaar te rekenen van de datum waarop dit Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gericht en door deze te registreren schriftelijke kennisgeving. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij is geregistreerd.

2. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na verloop van de termijn van tien jaar, bedoeld in het vorige lid, gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaar gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaar onder de voorwaarden bedoeld in dit artikel.

1) être ,ltstcs dl' façon appropriée.

2. Une radiographie des pOU110n8 sera exigée lors de l'examen d'cmbnuchage et également, si cela est considéré nécessaire du point de vue médical, lors des réexamens ultérieurs.

3. Les examens médicaux exigés par la présente convention ne doivent entraîner de frais ni pour les adolescents ni pour leurs parents ou tuteurs.

Article 4

1. Toutes les mesures nécessaires, y compris l'adoption de sanctions appropriées, doivent être prises par l'autorité compétente pour assurer l'application effective des dispositions de la présente convention.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à disposer d'un système d'inspection approprié pour surveiller l'application des dispositions de la convention ou à vérifier qu'une inspection appropriée est effectuée.

3. La législation nationale doit déterminer les personnes chargées d'assurer l'exécution des dispositions de la présente convention.

4. L'employeur doit tenir des registres qui seront à la disposition des inspecteurs et qui indiqueront, pour chaque personne âgée de moins de vingt et un ans employée ou travaillant sous terre:

a) la date de naissance, dûment attestée dans la mesure du possible;

b) des indications sur la nature de la tâche;

c) un certificat attestant l'aptitude à l'emploi, mais ne fournissant aucune indication d'ordre médical.

5. L'employeur doit mettre à la disposition des représentants des travailleurs, sur leur demande, les renseignements mentionnés au paragraphe 4.

Article 5

L'autorité compétente dans chaque pays doit consulter les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés avant de déterminer la politique générale d'application de la présente convention et d'adopter une réglementation destinée à donner suite à celle-ci.

Article 6

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 7

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 11

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Artikel 9

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau geeft aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de Leden van de Organisatie worden medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden der Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Artikello

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties mededeling, ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden betreffende alle bekrachtigingen en opzeggingen, welke door hem overeenkomstig de voorgaande artikelen zijn geregistreerd.

Artikel 11

Telkens wanneer de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau zulks nodig oordeelt, brengt deze Raad aan de Algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de kwestie van de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda der Conferentie te plaatsen.

Artikel 12

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt:

a) de bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag medebrengen, niettegenstaande het bepaalde in artikel 8, zodra het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking treedt, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden bekrachtigd kunnen worden.

2. Het onderhavige Verdrag blijft echter in elk geval naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Artikel 13

De Franse en de Engelse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.

Article 9

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 10

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 11

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 12

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 8 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 13

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.